

DIOCESE OF SAN BERNARDINO

Volunteer Policy

The Diocese of San Bernardino deeply values the contributions of our volunteers who generously give their time, talent, and dedication in service to our parishes, schools, and ministries. Volunteers play an essential role in supporting the mission of the Church and are viewed as representatives of the Diocese and their respective parish communities. To ensure a safe, respectful, and faith-filled environment for all, the following policy outlines the expectations and responsibilities of all volunteers.

1. Voluntary Nature of Service

All service provided by volunteers is strictly on a **voluntary basis**. Volunteers do not receive compensation or benefits and are not considered employees of the Diocese or its affiliated entities. (Any former employee wishing to volunteer in an area they worked in, must sign a waiver acknowledging they will not receive compensation, this waiver is available in the Office of Human Resources.) As such, volunteers may be released from their role or asked to step down from any ministry service at any time at the discretion of the Pastor, Principal, Parish leadership or Diocesan leadership, with or without cause.

2. Conduct and Representation

Volunteers in our parishes, schools or other Diocesan institutions and entities assume full burden of responsibility for establishing and maintaining clear, appropriate boundaries in all relationships. **Code of Pastoral Conduct.**

Volunteers are expected to conduct themselves in a manner that upholds the values and teachings of the Catholic Church. As visible representatives of the parish, school, and the Diocese, volunteers must avoid any behavior (public or private) that could cause scandal or bring disrepute to the Church, including behavior on social media or in public settings.

3. Compliance with Diocesan Policies

Volunteers must comply with all applicable diocesan policies, including but not limited to the **Safe Environment Policy for the Protection of Children, Finance Policy, Workplace Violence Prevention Policy** and **Harassment Policy**. Violence, threats, intimidation, and any form of harassment will not be tolerated.

4. Reporting Harassment

Volunteers are required to report any instance of harassment or misconduct immediately. This includes harassment by clergy, employees, vendors, other volunteers, or members of the parish community. Reports should be made to the parish Pastor, Diocesan Human Resources Director, or other appropriate Diocesan authorities.

5. Responsibility to Maintain a Safe Environment

Volunteers must refrain from any behavior that may be perceived as harassing, abusive, or inappropriate. This includes verbal, physical, or visual conduct that creates an intimidating, hostile, or offensive environment. Volunteers share in the responsibility of ensuring the Church remains a place of dignity, safety, and respect for all.

6. Conflict of Interest

Volunteers serving at a parish, school, or any diocesan entity where an immediate family member is employed must conduct themselves in a way that avoids actual or perceived nepotism or conflicts of interest.

7. Confidentiality

Volunteers may be privy to confidential information. Any confidential information entrusted to said volunteer is to be protected in accordance with Church teachings, professional ethics and legal obligations. Any confidential information is to be maintained both during and after volunteering and is not to be disclosed to any unauthorized person whether inside or outside of the Diocese. Any actual breach or suspected breach of confidentiality is to be reported to the Pastor, Principal, Office Director or designee.

8. Acknowledgment

All volunteers are required to sign an acknowledgment form confirming they have read, understood, and agree to abide by this policy and any additional policies relevant to their ministry or volunteer role.

Name: _____

Signature: _____

Date: _____

Parish: _____

Ministry(ies): _____

DIÓCESIS DE SAN BERNARDINO

Política de Voluntariado

La Diócesis de San Bernardino valora profundamente las contribuciones de nuestros voluntarios, quienes ofrecen generosamente su tiempo, talento y dedicación al servicio de nuestras parroquias, escuelas y ministerios. Los voluntarios desempeñan un papel esencial en el cumplimiento de la misión de la Iglesia y son considerados representantes de la Diócesis y de sus respectivas comunidades parroquiales.

Con el fin de garantizar un entorno seguro, respetuoso y lleno de fe para todos, la siguiente política establece las expectativas y responsabilidades de todos los voluntarios.

1. Naturaleza Voluntaria del Servicio

Todo servicio prestado por los voluntarios es estrictamente de carácter voluntario. Los voluntarios no reciben compensación ni beneficios y no se les considera empleados de la Diócesis ni de sus entidades afiliadas.

(Cualquier empleado que desee ofrecerse como voluntario en el área en la que trabajó deberá firmar una exención reconociendo que no recibirá compensación. Dicha exención está disponible en la Oficina de Recursos Humanos).

En consecuencia, los voluntarios pueden ser relevados de su función o se les puede solicitar que se retiren de su servicio ministerial en cualquier momento, a discreción del Párroco, Director, liderazgo parroquial o liderazgo diocesano, con o sin causa.

2. Conducta y Representación

Los voluntarios en nuestras parroquias, escuelas u otras instituciones y entidades diocesanas asumen la plena responsabilidad de establecer y mantener límites claros y apropiados en todas sus relaciones, conforme al Código de Conducta Pastoral.

Se espera que los voluntarios se comporten de manera que refleje los valores y enseñanzas de la Iglesia Católica. Como representantes visibles de la parroquia, escuela y Diócesis, deben evitar cualquier comportamiento (público o privado) que pueda causar escándalo o desprestigiar a la Iglesia, incluyendo su conducta en redes sociales o en entornos públicos.

3. Cumplimiento de las Políticas Diocesanas

Los voluntarios deben cumplir con todas las políticas diocesanas aplicables, incluyendo, entre otras, la Política de Entorno Seguro para la Protección de los Niños, la Política Financiera, la Política de Prevención de la Violencia en el Lugar de Trabajo y la Política contra el Acoso. La violencia, las amenazas, la intimidación y cualquier forma de acoso no serán toleradas.

4. Reporte de Acoso

Los voluntarios tienen la obligación de reportar de inmediato cualquier caso de acoso o conducta inapropiada. Esto incluye acoso por parte de clérigos, empleados, proveedores, otros voluntarios o miembros de la comunidad parroquial.

Los reportes deben hacerse al Párroco de la parroquia, al Director de Recursos Humanos de la Diócesis o a otras autoridades diocesanas competentes.

5. Responsabilidad de Mantener un Entorno Seguro

Los voluntarios deben abstenerse de cualquier comportamiento que pueda ser percibido como acosador, abusivo o inapropiado. Esto incluye conductas verbales, físicas o visuales que creen un ambiente intimidante, hostil u ofensivo.

Los voluntarios comparten la responsabilidad de garantizar que la Iglesia sea siempre un lugar de dignidad, seguridad y respeto para todos.

6. Conflicto de Interés

Los voluntarios que prestan servicio en una parroquia, escuela o entidad diocesana donde un familiar directo está empleado deben conducirse de manera que eviten el nepotismo o cualquier conflicto de interés, ya sea real o percibido.

7. Confidencialidad

Los voluntarios pueden tener acceso a información confidencial. Dicha información debe ser protegida conforme a las enseñanzas de la Iglesia, la ética profesional y las obligaciones legales. Cualquier información confidencial debe mantenerse tanto durante como después del servicio voluntario, y no debe ser divulgada a ninguna persona no autorizada, dentro o fuera de la Diócesis.

Cualquier incumplimiento real o sospecha de incumplimiento de la confidencialidad deberá ser reportado al Párroco, Director, Director de Oficina o su delegado.

8. Reconocimiento

Todos los voluntarios deberán firmar un formulario de reconocimiento confirmando que han leído, comprendido y aceptan cumplir con esta política y con cualquier otra política adicional relevante a su ministerio o función de voluntariado.

Nombre: _____

Firma: _____

Fecha: _____

Parroquia: _____

Ministerio(s): _____

KEUSKUPAN SAN BERNARDINO

Kebijakan Relawan

Keuskupan San Bernardino sangat menghargai kontribusi para relawan kami yang dengan murah hati memberikan waktu, bakat, dan dedikasi mereka dalam melayani paroki, sekolah, dan pelayanan kami. Relawan memainkan peran penting dalam mendukung misi Gereja dan dipandang sebagai perwakilan Keuskupan serta komunitas paroki masing-masing. Untuk memastikan lingkungan yang aman, penuh hormat, dan berlandaskan iman bagi semua, kebijakan berikut menguraikan harapan dan tanggung jawab bagi seluruh relawan.

1. Sifat Sukarela Pelayanan

Seluruh pelayanan yang diberikan oleh relawan sepenuhnya bersifat sukarela. Relawan tidak menerima kompensasi atau tunjangan dan tidak dianggap sebagai karyawan Keuskupan atau entitas terkaitnya. (Setiap mantan karyawan yang ingin menjadi relawan di area tempat mereka pernah bekerja wajib menandatangani surat pernyataan yang mengakui bahwa mereka tidak akan menerima kompensasi; surat pernyataan ini tersedia di Kantor Sumber Daya Manusia.) Dengan demikian, relawan dapat diberhentikan dari perannya atau diminta mengundurkan diri dari pelayanan kapan saja atas kebijaksanaan Pastor, Kepala Sekolah, pimpinan Paroki, atau pimpinan Keuskupan, dengan atau tanpa alasan.

2. Perilaku dan Representasi

Relawan di paroki, sekolah, atau institusi dan entitas Keuskupan lainnya memikul tanggung jawab penuh untuk menetapkan dan menjaga batasan yang jelas serta pantas dalam semua relasi, sesuai dengan Kode Etik Pastoral.

Relawan diharapkan berperilaku dengan cara yang menjunjung nilai dan ajaran Gereja Katolik. Sebagai perwakilan yang terlihat dari paroki, sekolah, dan Keuskupan, relawan harus menghindari perilaku apa pun (baik di ruang publik maupun pribadi) yang dapat menimbulkan skandal atau merusak reputasi Gereja, termasuk perilaku di media sosial atau di tempat umum.

3. Kepatuhan terhadap Kebijakan Keuskupan

Relawan wajib mematuhi seluruh kebijakan Keuskupan yang berlaku, termasuk namun tidak terbatas pada Kebijakan Lingkungan Aman untuk Perlindungan Anak, Kebijakan Keuangan, Kebijakan Pencegahan Kekerasan di Tempat Kerja, dan Kebijakan Anti-Pelecehan. Kekerasan, ancaman, intimidasi, dan segala bentuk pelecehan tidak akan ditoleransi.

4. Pelaporan Pelecehan

Relawan diwajibkan untuk segera melaporkan setiap kejadian pelecehan atau pelanggaran perilaku. Hal ini mencakup pelecehan oleh klerus, karyawan, vendor, relawan lain, atau

anggota komunitas paroki. Laporan harus disampaikan kepada Pastor paroki, Direktur Sumber Daya Manusia Keuskupan, atau otoritas Keuskupan yang sesuai.

5. Tanggung Jawab Menjaga Lingkungan Aman

Relawan harus menahan diri dari perilaku apa pun yang dapat dianggap sebagai pelecehan, tindakan abusif, atau tidak pantas. Ini termasuk tindakan verbal, fisik, atau visual yang menciptakan lingkungan yang mengintimidasi, bermusuhan, atau menyinggung. Relawan berbagi tanggung jawab untuk memastikan Gereja tetap menjadi tempat yang menjunjung martabat, keamanan, dan rasa hormat bagi semua.

6. Konflik Kepentingan

Relawan yang melayani di paroki, sekolah, atau entitas Keuskupan mana pun di mana anggota keluarga inti mereka bekerja harus bertindak dengan cara yang menghindari nepotisme atau konflik kepentingan, baik yang nyata maupun yang dipersepsikan.

7. Kerahasiaan

Relawan dapat memiliki akses pada informasi rahasia. Setiap informasi rahasia yang dipercayakan kepada relawan harus dilindungi sesuai dengan ajaran Gereja, etika profesional, dan kewajiban hukum. Kerahasiaan harus dijaga selama maupun setelah masa pelayanan relawan dan tidak boleh diungkapkan kepada pihak yang tidak berwenang, baik di dalam maupun di luar Keuskupan. Setiap pelanggaran kerahasiaan yang nyata atau yang dicurigai harus dilaporkan kepada Pastor, Kepala Sekolah, Direktur Kantor, atau pihak yang ditunjuk.

8. Pernyataan Pengakuan

Seluruh relawan diwajibkan menandatangani formulir pernyataan pengakuan yang menyatakan bahwa mereka telah membaca, memahami, dan setuju untuk mematuhi kebijakan ini serta kebijakan tambahan lain yang relevan dengan peran pelayanan atau kerelawanan mereka.

Nama: _____

Tanda Tangan: _____

Tanggal: _____

Paroki: _____

Pelayanan: _____

GIÁO PHẬN SAN BERNARDINO

Chính Sách Tình Nguyên Viên

Giáo phận San Bernardino trân trọng sâu sắc những đóng góp của các tình nguyện viên, những người đã quảng đại hiến dâng thời gian, tài năng và sự tận tâm để phục vụ các giáo xứ, trường học và thừa tác vụ của chúng ta. Tình nguyện viên giữ vai trò thiết yếu trong việc hỗ trợ sứ mạng của Giáo Hội và được xem là những đại diện của Giáo phận cũng như cộng đoàn giáo xứ nơi mình phục vụ. Nhằm bảo đảm một môi trường an toàn, tôn trọng và thấm nhuần đức tin cho mọi người, chính sách sau đây nêu rõ các kỳ vọng và trách nhiệm đối với tất cả tình nguyện viên.

1. Tính Chất Tự Nguyện Của Việc Phục Vụ

Mọi hoạt động phục vụ của tình nguyện viên hoàn toàn mang tính tự nguyện. Tình nguyện viên không nhận thù lao hoặc phúc lợi và không được xem là nhân viên của Giáo phận hoặc các đơn vị trực thuộc. (Bất kỳ cựu nhân viên nào mong muốn làm tình nguyện tại bộ phận mình từng làm việc phải ký văn bản miễn trừ, xác nhận rằng sẽ không nhận thù lao; văn bản này có tại Văn phòng Nhân sự Giáo phận.) Do đó, tình nguyện viên có thể được chấm dứt vai trò hoặc được yêu cầu rút khỏi việc phục vụ bất cứ lúc nào theo quyết định của Cha xứ, Hiệu trưởng, Ban lãnh đạo giáo xứ hoặc Giáo phận, dù có hay không có lý do.

2. Tư Cách Ứng Xử Và Đại Diện

Tình nguyện viên phục vụ tại giáo xứ, trường học hoặc các cơ sở khác của Giáo phận có trách nhiệm hoàn toàn trong việc thiết lập và duy trì các ranh giới rõ ràng, phù hợp trong mọi mối tương quan, theo Quy tắc Ứng xử Mục vụ. Tình nguyện viên được kỳ vọng cư xử phù hợp với các giá trị và giáo huấn của Giáo Hội Công Giáo. Với tư cách là đại diện hữu hình của giáo xứ, trường học và Giáo phận, tình nguyện viên phải tránh mọi hành vi (công khai hoặc riêng tư) có thể gây gương mù hoặc làm tổn hại đến uy tín của Giáo Hội, bao gồm cả hành vi trên mạng xã hội hoặc tại nơi công cộng.

3. Tuân Thủ Chính Sách Giáo Phận

Tình nguyện viên phải tuân thủ mọi chính sách hiện hành của Giáo phận, bao gồm nhưng không giới hạn ở Chính sách Môi trường An toàn để Bảo vệ Trẻ em, Chính sách Tài chính, Chính sách Phòng ngừa Bạo lực Nơi làm việc và Chính sách Chống Quấy rối. Giáo phận không dung thứ bạo lực, đe dọa, hăm dọa hoặc bất kỳ hình thức quấy rối nào.

4. Nghĩa Vụ Báo Cáo Quấy Rối

Tình nguyện viên có trách nhiệm báo cáo ngay lập tức mọi trường hợp quấy rối hoặc hành vi sai trái. Điều này bao gồm hành vi từ giáo sĩ, nhân viên, nhà cung cấp, tình nguyện viên khác hoặc thành viên cộng đồng giáo xứ. Báo cáo cần được gửi đến Cha xứ, Giám đốc Nhân sự Giáo phận hoặc thẩm quyền thích hợp của Giáo phận.

5. Trách Nhiệm Duy Trì Môi Trường An Toàn

Tình nguyện viên phải tránh mọi hành vi có thể bị xem là quấy rối, lạm dụng hoặc không phù hợp. Điều này bao gồm các hành vi bằng lời nói, thể chất hoặc hình ảnh gây ra môi trường đe dọa, thù địch hoặc xúc phạm. Tình nguyện viên cùng chia sẻ trách nhiệm bảo đảm Giáo Hội luôn là nơi tôn trọng phẩm giá, an toàn và tôn trọng đối với mọi người.

6. Xung Đột Lợi Ích

Tình nguyện viên phục vụ tại giáo xứ, trường học hoặc đơn vị Giáo phận nơi có người thân trực hệ làm việc phải hành xử nhằm tránh mọi biểu hiện thiên vị hoặc xung đột lợi ích, dù thực tế hay theo nhận thức.

7. Bảo Mật Thông Tin

Tình nguyện viên có thể được tiếp cận thông tin mật. Mọi thông tin mật được giao phó phải được bảo vệ theo giáo huấn của Giáo Hội, chuẩn mực đạo đức nghề nghiệp và nghĩa vụ pháp lý. Nghĩa vụ bảo mật được duy trì cả trong và sau thời gian phục vụ, và không được tiết lộ cho bất kỳ cá nhân không có thẩm quyền nào, dù trong hay ngoài Giáo phận. Mọi vi phạm hoặc nghi ngờ vi phạm bảo mật phải được báo cáo cho Cha xứ, Hiệu trưởng, Giám đốc Văn phòng hoặc người được chỉ định.

8. Xác Nhận Và Đồng Ý

Tất cả tình nguyện viên phải ký văn bản xác nhận rằng đã đọc, hiểu và đồng ý tuân thủ chính sách này cũng như các chính sách bổ sung liên quan đến vai trò phục vụ của mình.

Họ và Tên: _____

Chữ Ký: _____

Ngày: _____

Giáo xứ: _____

Thừa tác vụ/Lĩnh vực phục vụ: _____

샌버나디노 교구 자원봉사자 정책

Diocese of San Bernardino는 본당, 학교 및 교구 사목 활동을 위해 시간과 재능, 헌신을 아낌없이 봉헌하는 자원봉사자들의 기여를 깊이 소중히 여깁니다.

자원봉사자들은 교회의 사명을 지원하는 데 필수적인 역할을 하며, 교구와 각 본당 공동체를 대표하는 존재로 여겨집니다. 모든 이들을 위한 안전하고 존중과 신앙이 살아 있는 환경을 보장하기 위해, 다음 정책은 모든 자원봉사자의 기대사항과 책임을 규정합니다.

1. 자원봉사의 자발적 성격

모든 자원봉사는 전적으로 자발적인 봉사입니다. 자원봉사자는 보수나 복리후생을 받지 않으며, 교구 또는 그 산하기관의 직원으로 간주되지 않습니다. (이전에 직원으로 근무했던 사람이 자신이 근무하던 분야에서 자원봉사를 하려는 경우, 보수를 받지 않음을 인정하는 면책 동의서에 서명해야 하며, 이 서류는 인사부에서 받을 수 있습니다.) 따라서 자원봉사자는 사유의 유무와 관계없이 본당 신부, 학교장, 본당 지도부 또는 교구 지도부의 재량에 따라 언제든지 역할에서 해임되거나 봉사 직무에서 물러나도록 요청받을 수 있습니다.

2. 품행과 대표성

본당, 학교 또는 기타 교구 기관과 단체에서 봉사하는 자원봉사자는 모든 관계 안에서 명확하고 적절한 경계를 설정하고 유지할 전적인 책임을 집니다. 이는 「사목적 품행 규범(Code of Pastoral Conduct)」에 따릅니다. 자원봉사자는 가톨릭 교회의 가치와 가르침을 드러내는 방식으로 행동해야 합니다. 본당, 학교 및 교구의 눈에 보이는 대표자로서, 자원봉사자는 공적이든 사적이든 교회에 물의를 일으키거나 명예를 손상시킬 수 있는 행동을 피해야 하며, 여기에는 소셜 미디어나 공공장소에서의 행동도 포함됩니다.

3. 교구 정책 준수

자원봉사자는 다음을 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 해당 교구 정책을 준수해야 합니다.

아동 보호를 위한 안전환경 정책(Safe Environment Policy for the Protection of Children)

재정 정책(Finance Policy)

직장 폭력 예방 정책(Workplace Violence Prevention Policy)

괴롭힘 방지 정책(Harassment Policy)

폭력, 위협, intimidation(위압적 행위), 그리고 모든 형태의 괴롭힘은 용납되지 않습니다.

4. 괴롭힘 신고 의무

자원봉사자는 괴롭힘이나 부적절한 행위가 발생할 경우 즉시 신고해야 합니다. 여기에는 성직자, 직원, 업체 관계자, 다른 자원봉사자 또는 본당 공동체 구성원에 의한 괴롭힘도 포함됩니다. 신고는 본당 신부, 교구 인사부장(Diocesan Human Resources Director) 또는 적절한 교구 권한자에게 해야 합니다.

5. 안전한 환경 유지 책임

자원봉사자는 괴롭힘, 학대 또는 부적절한 행동으로 인식될 수 있는 어떠한 행동도 삼가야 합니다. 여기에는 위협적이거나 적대적이며 불쾌한 환경을 조성하는 언어적, 신체적 또는 시각적 행동이 포함됩니다. 자원봉사자는 교회가 모든 사람에게 존엄과 안전, 존중의 장소로 남도록 하는 책임을 함께 나눕니다.

6. 이해 상충

직계 가족이 고용되어 있는 본당, 학교 또는 교구 기관에서 봉사하는 자원봉사자는 실제 또는 인식될 수 있는 친족 특혜(nepotism)나 이해 상충이 발생하지 않도록 행동해야 합니다.

7. 비밀 유지

자원봉사자는 기밀 정보를 접할 수 있습니다. 자원봉사자에게 맡겨진 모든 기밀 정보는 교회의 가르침, 직업 윤리 및 법적 의무에 따라 보호되어야 합니다. 기밀 정보는 봉사 기간 중뿐 아니라 봉사 종료 후에도 유지되어야 하며, 교구 내외를 막론하고 권한 없는 사람에게 공개되어서는 안 됩니다. 실제 기밀 유출이나 의심되는 유출이 있을 경우, 본당 신부, 학교장, 부서장 또는 정된 담당자에게 보고해야 합니다.

8. 확인 및 동의

모든 자원봉사자는 본 정책과 자신의 봉사 직무와 관련된 추가 정책을 읽고 이해했으며 이를 준수할 것에 동의한다는 확인서에 서명해야 합니다.

이름(Name): _____

서명(Signature): _____

날짜(Date): _____

본당(Parish): _____

봉사 부서/사목(Ministry(ies)): _____